

HVEM ER VI, OG HVA KAN VI HJELPE MED?

Språktjenesten for statsorganer er en del av Språkrådet. Vi skal yte språkhjelp med to mål for øye:

- Språket i staten skal bli bedre og klarere.
- Fordelingen mellom nynorsk og bokmål skal bli jevnere.

Vi kan gjennomgå språket i statlige tekster og gi skriftlig tilbakemelding. Vi kan også tilby skreddersydde opplegg eller kortere kurs som kan være basert på en slik gjennomgang.

Til en viss grad kan vi også påta oss oversettelse (fra bokmål til nynorsk) og språkvask av særlig viktige dokumenter.

Ta kontakt med oss

Vi tar imot språkspørsmål og andre henvendelser. Bruk adressen stat@sprakradet.no.

Mer informasjon om språktjenesten finner du [her](#).

FOR MÅLTROSTAR

Litt av eit varp

Verpe tyder egentleg 'kaste' (gno. *verpa*, tysk *werfen*). Verbet *verpe*, som har svak bøyning i bokmål, har sterk bøyning i nynorsk: *verpe – verp – varp – har vorpe*. Hugs no endeleg på at verba *klukke* og *klekkje* har svak bøyning: *har klukka, har klekt*.

Eit *varp* er egentleg noko som nokon har vorpe. Ordet kan tyde t.d. 'kast med garn', 'renning i vev' eller (i overført tyding) 'kupp, heldig handel'.

På islandsk heiter kringkasting *utvarp* ('utkasting'), fjernsyn *sjónvarp* ('synkasting') og radio *hljóðvarp* ('lydkasting'). Podcast heiter *hlaðvarp* ('lastkasting').

Hald dykk langt unna forvorpne påskeegg!

FOR BOKFINKER

Hva er den bøyde formen av *enegget*?

Eneggede og *eneggete* er valgfrie bøyde former av *enegget*. Man kan eventuelt bruke *enegga* over hele fjøla.

Denne regelen gjelder for tre grupper ord:

- partisippformer av svake verb: *blandet, kastet, merket*
- sammensatte adjektiver dannet av slike partisipper: *uvasket, nytraktet*
- en del sammensatte adjektiver med grunnbetydningen «med det som ordet angir»: *enegget* (med ett egg), *kortermet* (med korte ermer)

Regelen gjelder ikke for adjektiver som *stripet(e)*, *blomstret(e)* og *rotet(e)*. De har alltid *-ete* i bøyd form.

Les mer [her](#).

SPRÅKSPØRSMÅL

Spørsmål: Er det valgfritt om ein vil bruke *lengre* eller *lenger* i dømet «Kvinner lever lenger enn menn»?

Svar: Nei, det er ikkje valgfritt. Vi må bruke *lenger*. I dette dømet er det adverbet *lenge* som ligg under, som i «Kvinner lever lenge». Dette adverbet blir gradbøyt *lenge – longer – lengst*. Det same gjeld adverbet *langt*, som i «Det var langt å gå» og «Det var longer å gå enn vi trudde». Men adjektivet *lang* blir gradbøyt *lang – lengre – lengst*, som i «Eg har lang veg til jobben» og «Eg har lengre veg enn du». Det gjeld òg inkjekjønn, slik at det som er *langt*, kan bli *lengre*: eit *langt* tog, eit *lengre* tog.

«Ord er som egg. Når de klekkes, får de vinger.»

Gassisk ordtak



PÅSKE-SPRÅKEGGET

Navn på ny kartongvin: «Arne Brimi's Hytte, Grill og Turvin».

Tre ting på én gang! Det er godt gjort å få både hytta og grillen til Arne Brimi inn i vinboksen. Så lenge slike kinderegg er å få kjøpt, er det vel bare fjøls som gidder å dra til fjells?

PS: Om du klarer å finne alle de seks feilene, fortjener du hele boksen!

EGGJANDE TILROP

Har du ansvar for å skrive nynorsk eller hjelpe andre med nynorsk på arbeidstaden din? Då vil vi gjerne høyre frå deg. Det kan vere ein einsam jobb å ha nynorskansvaret, og språktenesta for statsorgan vil gjerne ha kontakt med deg og by deg litt ekstra hjelp og støtte. Vi vil òg gjerne setje nynorskfolk i staten i samband med kvarandre.

Meld deg til stat@sprakradet.no.

PÅSKE

Ordet *påske* er hentet fra hebraisk *pesach*. Middelalderlatin *pascha* er blitt til italiensk *pasqua*, fransk *pâques*. På russisk heter påske *paskha*. Dette er også betegnelsen på en kake som spises etter nattgudstjenesten i påsken. Tysk *Ostern* og engelsk *Easter* kommer av navnet på en hedensk vårfest, *ostarun*. På gammelengelsk het vårgudinnen *Eostre*, et navn som lyd for lyd kan sammenlignes med *Eos*, navnet på morgenrødens gudinne i gresk mytologi og *Aurora* i romersk.